



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

ing motive for the publication of this play was the fact that it exists in an autograph manuscript of a well-known author. It establishes an authentic text as its author wrote it, and that is a rare case in the seventeenth century. Such a text affords the only sure basis for syntactical and metrical studies. That being the case, the editor's treatment of it ought logically, it would appear, to emphasize the linguistic side.⁴ Instead, the chief effort has been expended on vocabulary, a valuable contribution, and on parallels of the various themes—the possible folkloric origin of the story of the prince brought up as a rustic; his scorn for love and his fondness for hunting and war; the exchange of children in the cradle; the mock king.

The theme of *anagnorisis*, "the child of exalted lineage which grows up in a lowly station and is recognized at the opportune moment" (Schevill), is treated at some length by the editor. To his extensive list of plays based upon it (page 109) might have been added several by Tirso de Molina, who was fond of the device: *Amar por razon de estado*, *Averigüelo Vargas*, *El Melancólico* and its later version, *Esto sí que es negociar*, and *El Vergonzoso en palacio*.

S. G. M.

⁴ It is of interest to note that there is in the play not a single line of faulty scansion. Those who have worked from texts printed in the seventeenth century can appreciate the significance of this showing.

A LIST OF THE OLDER SPANISH DICTIONARIES IN THE COLLECTION OF PROFESSOR E. C. HILLS

Academia, Madrid, 1726-1739:

Diccionario de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las frases o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas convenientes al uso de la lengua . . . compuesto por la Real Academia Española . . . Madrid. En la imprenta de Francisco del Hierro . . . (la viuda de . . . ; los herederos de . . .) 1726-1739. 6 vols. 24x33.5 c. 2183 pp. (2 columns) [This is the "Diccionario de autoridades," the first edition of the dictionary of the Academy.]

Academia, Madrid, 1791:

Diccionario de la lengua castellana compuesto por la Real Academia Española, reducido a un tomo . . . Tercera edición . . . Madrid. . . Viuda de don Joaquin Ibarra. . . 1791. 29x36 c. IV+867 pp. (3 columns).

De las Casas, Venice, 1587:

Vocabulario de las dos lenguas toscana y castellana de Christoval de las Casas. . . Et accresciuto da Camillo Camilli di molti vocaboli. . . Con una introduccion para leer, y pronunciar bien entrambas lenguas. En Venetia. . . 1587 (at end: Impresso in Venetia, en casa de Gio. Antonio Bertano, a instancia di Damiano Zenaro, mercader de libros). 11x16 c. XLVI+437 pp. (2 columns).

Cobarruvias, Madrid, 1611:

Tesoro de la lengua Castellana, o Española. Compuesto por el licenciado Don Sebastian de Cobarruvias Orozco. . . Madrid. . . Luis Sanchez. . . 1611. 19x27.3 c. XX + 1362 pp. (2 columns).

Cobarruvias, Madrid, 1673-1674:

Parte Primera del Tesoro de la Lengua Castellana, o Española, compuesto por el licenciado Don Sebastian de Covarruvias Orozco. . . añadido por el padre Benito Remigio Noydens . . . Madrid, por Melchor Sanchez. A costa de Gabriel de Leon . . . 1674. [The date on the title page of the Parte Segunda is 1673, but the colophon has 1674.] 21x29 c. I: x+550; II: 430 pp. [Bound in the same volume with *Del Origen y Principio de la Lengua Castellana, ò Romance que oy se usa en España*. Compuesto por el doctor Bernardo Aldrete . . . Madrid . . . Melchor Sanchez . . . 1674.]

Franciosini, Venice, 1785:

Vocabolario Italiano, e Spagnolo . . . da Lorenzo Franciosini . . . Venezia, 1785. Nella Stamperia Baglioni. 2 vols. 11x16.5 c. I: XXXVI + 543 pp. (2 columns); II: VII + 668 pp. [I contains *Regola per legger, e scrivere in lingua castigliana* (2 pp.), and *Introduzione alla lingua spagnola* (34 pp.).]

Hidalgo, Madrid, 1779:

Romances de Germania de varios autores, con el Vocabulario . . . para declaracion de sus términos y lengua. Compuesto por Juan Hidalgo . . . Madrid . . . Antonio de Sancha . . . 1779. 11x18 c. IV+295 pp. [Contains:] Vocabulario de Germania, 50 pp.

Howell, London, 1659-1660:

Lexicon Tetraglotton, an English-French-Italian-Spanish Dictionary . . . with another volume of the choicest Proverbs in all the said tongues . . . by . . . James Howell, Esq., London, printed by F. G. for Samuel Thomson at the Bishops head in St. Paul's Church-yard. 1660. 22x33.6 c. XVIII+412 pp. (3 columns). [Bound in the same volume (2 columns):] A particular Vocabulary or Nomenclature, in English, Italian, French, and Spanish, of the proper terms belonging to several arts and sciences, to recreations, to common professions and callings both liberal and mechanick, etc. London. Printed by Thomas Leach, 1659. VIII+191 (the title at end). (Fifty-two sections, as follows): I. An Anatomy of the inward and outward parts of the human body . . . , 11 pp. II. Of Horses, and horsemanship . . . , 9 pp. III. Of Hunting, or venery . . . , 9 pp. Of other wild beasts, 2 pp. IV. Of Falconry, or hawking . . . , 7½ pp. V. Warr and soldiery . . . , 5½ pp. VI. Of sea-faring affairs, and navigation . . . , 7½ pp. More particular terms of navigation, as also of the winds, of the laws, and punishments at sea, etc. 4½ pp. VII. Orders of knighthood . . . , 4½ pp. VIII. Religious orders . . . , 3 pp. IX. Ecclesiastical dignities . . . , 1 p. X. The different opinions in Christian religion . . . , 3 pp. XI. Of buildings and the terms of architecture . . . , 5½ pp. XII. Household stuff . . . , 2 pp. XIII. A library . . . , 3 pp. XIV. Matters, or utensils belonging to a kitchen . . . , 3 pp. XV. Instruments, and terms belonging to an orchard, or garden, 1 p. XVI. Garden herbs . . . , 2½ pp. XVII. Graine, roots, and corn of all kindes, 1 p. XVIII. Wine and drinks . . . , 2 pp. XIX. Beasts, or flesh for the first course, 1 p. XX. Birds and poultry of all kinds, 1 p. XXI. The degrees or differences of ages and persons, 5 pp. XXII. Reproachful, reviling, infamous, or opprobrious terms, 1 p. XXIII. Infirmities and diseases . . . , 4 pp. XXIV. Consanguinity, kindred, or affinity, 2 pp. XXV. Cloath, and other stuffs to make

apparel, 1½ pp. Colours . . . , 1 p. XXVI. Jewels, precious stones . . . , 1½ pp. XXVII. Musique . . . , 2 pp. XXVIII. Of sports, or playes . . . , 3 pp. XXIX. Of a journey, 3 pp. XXX. Husbandry . . . , 2½ pp. XXXI. Fencing . . . , 2 pp. XXXII. Fortifications . . . , 1 p. Perfume . . . , ½ p. XXXIII. Habits, or apparel for men, 3½ pp. XXXIV. Womens apparel, 2 pp. XXXV. Birds, and fowl for hawking, 2 pp. XXXVI. Of fish, and the terms of fishing, 2 pp. XXXVII. Spices for sawce, ½ p. XL. Weights and measures, 2 pp. XLI. Forest-trees and woods, 1½ pp. XXXVIII. An orchard . . . , 3½ pp. XXXIX. Singing, or cagebirds, ½ p. XLII. Reptiles, worms, and insects, 1 p. XLIII. The table, and the meat thereupon, 5 pp. XLIV. Arms defensive and offensive, 5½ pp. XLV. Names, and appellations . . . , 3½ pp. XLVI. The names of women . . . , 1 p. XLVII. Heraldry, or armory . . . , 3 pp. XLVIII. Terms of chemistry, and the obscurest explained, 4 pp. XLIX. A city or town, etc., with the tradesmen, and artificers thereof . . . , 1 p. L. The several sorts of citizens, trades, and handicrafts, etc., in a town, 4½ pp. LI. Other mechanical trades . . . and their tools, 4 pp. LII. A gradual epitome of the universe, 7½ pp. [And:] Proverbs, or, Old Sayed Sawes and Adages in English (or the Saxon tounge), Italian, French and Spanish, whereunto the British, for their great antiquity, and weight are added. Collected by F. H. Esq. London, Printed by F. G. 1659. (two columns) VIII. Proverbs . . . in the English tounge, 24 pp. English proverbs rendered into French, Italian and Spanish, II+8 pp. . . . Proverbs . . . in the French tounge, VI+28 pp. Italian proverbs (including *Lettera piacevole composta de proverbi, dell' Arsiccio* . . .), VI+24 pp. Proverbs . . . in the Spanish tounge (including *Carta embiada de un galan a su dama* . . . *Blasco de Garay*), IV+32 pp. British, or old Cambrian proverbs, VI+40 pp. Divers centuries of new sayings which may serve for proverbs to posterity, II+10 pp.

Minsheu, London, 1599:

A Dictionarie in Spanish and English: First published into the English tongue by Ric. Percivale Gent. Now enlarged and amplified with many thousand words . . . by John Minsheu professor of languages in London. Imprinted at London by Edm. Bollifant. 1599. 19x28.5 c. VI+391 pp. (3 columns). (This edition is wrongly ascribed to Richard Percivale by Viñaza, *Bib. hist.* no. 723.) [Bound in the same volume:] A Spanish Grammar, first collected and published by Richard Percivale Gent. Now augmented and increased . . . by John Minsheu. Imprinted at London by Edm. Bollifant. 1599. 20x30.5 c. VI+84. [And:] Pleasant and Delightful Dialogues in Spanish and English, profitable to the learner, and not unpleasant to any other reader. By John Minsheu professor of languages in London. Imprinted at London by Edm. Bollifant. 1599. 200x300 c. II+68 pp. (2 columns.) The first edition. (These dialogues were used by Juan de Luna in his *Diálogos familiares* (Paris, 1619), and by Oudin, Franciosini, and others, according to Viñaza, *Bib. hist.* p. 550.)

Minsheu, London, 1623:

Same as above, but "Printed at London by John Haviland for George Latham. 1623." 19x27.6 c. Dictionary, X+391 pp.; Grammar, VI+84 pp.; Dialogues, II+68 pp. (This, the second edition, is a textual reprint of the edition of 1599.)

Minsheu, London, 1617:

... Ductor in Linguas ... The Guide into the Tongues. With their agreement and consent one with another, as also their etymologies ... in these eleven languages, viz. English, British or Welsh, Low Dutch, High Dutch, French, Italian, Spanish, Portuguez, Latine, Greeke, Hebrew, etc. ... By the industrie, study, labour, and at the charges of John Minsheu published and printed. Anno 1617 ... Londini, apud Ioannem Browne ... 26.5x39.8 c. XIV+543 pp. (2 columns). [Bound in the same volume:] Vocabularium Hispanicolatinum et Anglicum ... A Most Copious Spanish Dictionarie, with Latine and English (and sometime other languages) ... By ... John Minsheu ... Londini ... apud Ioannem Browne ... 183 pp. (4 columns).

Nebrija, Granada, 1552:

Introductiones Latinae ... Aelij Antonij Nebrissensis Grammatici ... [At end:] Apud inclitam Granatam. Anno MDLII ... 19.5x29.3 c. 318 pp. [Contains at end:]

Dictiones Graecae et Latinae, quae per artem sparguntur in ordinem alphabetarium redactae [with Spanish equivalents], 27 pp. (2 columns).

Nebrija, Madrid, 1751:

Dictionarium Aelij Antonij Nebrissensis Grammatici ... Madrid ... Antonio Marin, y Gabriel Ramirez. 1751. 21x30.2 c. [Contains:] Dictionarium Latinum, Hispanica explanatione ... XII+408 pp. (2 columns). Index verborum veterum ... 2½ pp. Verba legum XII ... 2½ pp. Voces barbarae & vulgares Ciceronianis oppositae & expositae, auctus a Ioanne Alvarez Sagredo Burgensi. 11 pp. Dictionarium propriorum nominum ... emendatum & auctum Aelio Antonio Nebrissensi ... cui ad vocum augmentum ... innumerae aliae ... per Magistrum D. Guillelmum Ocahasa ... , 208 pp. Valerij probi grammatici de notis antiquarum litterarum, 6 pp. Diccionario de Romance en Latin por el maestro Antonio de Nebrija ... Van añadidos ... pocos vocablos ... por el maestro don Guillelmo Ocahasa. II+127 pp. Compendio de algunos vocablos Arabigos, introducidos en Lengua Castellana, ... por Francisco Lopez Tamarid, 5 pp.

Oudin, Paris, 1616:

Tesoro de las dos lenguas francesa y española. Thresor des deux langues françoise et espagnolle ... par Cesar Oudin ... Paris, chez la veuve Marc Orry ... 1616. 16.5x23.5 c. VI+427 pp. (2 columns).

Pineda, London, 1740:

Nuevo Diccionario, Español e Ingles e Ingles y Español. Que contiene la etimologia, de la propria, y metaphorica significacion de las palabras, terminos de artes y ciencias, nombres de hombres, familias, lugares, y de las principales, plantas, tanto en España, como en las Indias-Occidentales. Junto con las palabras arabigas y moriscas recebidas en la lengua española. Con la explicacion de las palabras dificiles, proverbios, y frases en Don Quijote, y en otros graves autores de dicha lengua ... por Pedro Pineda, autor de la Gramatica Española, y maestro de dicha lengua en la Ciudad de Londres. En Londres: por F. Gyles, T. Woodward, T. Cox, J. Clarke, A. Millar, y P. Vaillant, 1740. [The title is repeated in English:] A New Dictionary, Spanish and English, and English and Spanish, etc. 24x38 c. VIII+790 pp. (3 columns).